

1 Parti contrattuali e applicabilità

- 1.1 La Swisscom Directories SA («offerente») offre i prodotti ed i servizi descritti su www.localsearch.ch e swisslist.localsearch.ch. L'offerente stipula con il cliente un contratto avente per oggetto il prodotto «SWISS LIST» desiderato («il Contratto»). Il cliente e l'offerente sono entrambi parti del presente contratto e vengono definiti insieme «le Parti».
- 1.2 Le condizioni supplementari (CS) per i prodotti «SWISS-LIST» costituiscono parte integrante del contratto tra le Parti. Le CS si applicano a titolo complementare alle condizioni d'iscrizione dell'offerente nella sua versione aggiornata, disponibile all'indirizzo www.localsearch.ch. In caso di divergenze, il contratto prevale sulle CS e le CS prevalgono sulle condizioni d'iscrizione.
- 1.3 L'offerente è autorizzata ad adeguare le presenti CS in qualsiasi momento. Il cliente può consultare la versione aggiornata delle CS all'indirizzo www.localsearch.ch oppure ordinarne una copia all'offerente. Con ogni modifica dei contenuti, con la fruizione di nuove prestazioni o con il pagamento di ogni fattura, il cliente conferma di aver preso atto della versione aggiornata delle CS e di averle accettate. Per l'adeguamento delle prestazioni e la remunerazione, si applica la cifra 9 delle presenti CS.

2 Definizioni

- «Piattaforme di terzi»: piattaforme online di terzi che vengono gestite da terzi e/o da essi messe a disposizione, come p.es. motori di ricerca, portali per ditte, pagine gialle online, mappe digitali e sistemi di navigazione.
- «Contenuti»: informazioni sulla sede del cliente (p.es. nome dell'impresa, indirizzo, numero di telefono, orari d'apertura) ed altri contenuti (p.es. attributi, parole chiave) che il cliente fornisce all'offerente presso il servizio clienti ai fini della loro pubblicazione, contestualmente al prodotto in questione, ivi comprese le modifiche ed integrazioni successive. I contenuti di cui è prevista la pubblicazione possono variare a dipendenza del prodotto «SWISS LIST».
- «Piattaforme online dell'offerente»: le piattaforme online gestite e/o fornite dall'offerente (p.es. www.local.ch, www.search.ch e www.localcities.ch).
- «Prodotto»: i prodotti della linea di prodotti «SWISS LIST» dell'offerente.
- «Pubblicazione»: pubblicazioni in forma cartacea e digitale dei contenuti sia sulle piattaforme online, sia negli elenchi cartacei dell'offerente, sia su piattaforme di terzi.
- «Editore»: il gestore di una piattaforma di terzi.
- «Partner di supporto»: imprese collegate e/o altri terzi che vengono impiegati dall'offerente per fornire le prestazioni.
- «Contratto»: contratto tra il cliente e l'offerente avente per oggetto il prodotto, ivi comprese le presenti CS e le condizioni d'iscrizione.

3 Entrata in vigore, durata e disdetta.

- 3.1 Il contratto entra in vigore con l'accettazione da parte del cliente di un'offerta sottopostagli dall'offerente, rispettivamente di un contratto, alla data ivi indicata. L'accettazione del cliente può avvenire o mediante conferma telefonica, via e-mail e/o fax, o sottoscrivendo con la penna l'offerta, rispettivamente il contratto, sullo schermo dell'apparecchio utilizzato dall'offerente per la vendita, o sottoscrivendo un contratto cartaceo oppure per atti concludenti (p.es. con il pagamento della fattura).
- 3.2 L'offerente, dopo aver esaminato le informazioni contrattuali del cliente, ha il diritto, entro 30 giorni dalla stipulazione del contratto, di recedere dallo stesso senza motivazione e senza dover risarcire alcunché.
- 3.3 La durata e, se del caso, la disdetta ordinaria vengono regolate nell'offerta, rispettivamente nel contratto. Laddove questo aspetto non sia stato regolato, si ritiene che il contratto sia stato stipulato per un anno, periodo che si prolunga automaticamente di un ulteriore anno, a meno che il contratto non venga disdetto né dal cliente, né dall'offerente entro il termine di 30 giorni dalla scadenza del periodo contrattuale.
- 3.4 L'offerente, inoltre, può dare in qualsiasi momento una disdetta straordinaria per motivi gravi, senza dover osservare un termine, p.es. in caso di pagamento tardivo della remunerazione o di altre violazioni contrattuali, a meno che il cliente non ripristini lo stato conforme al contratto entro un termine adeguato fissato dall'offerente. In caso di disdetta straordinaria, il cliente deve all'offerente la remunerazione concordata per l'intero periodo stipulato in origine.
- 3.5 La sospensione o la vendita dell'attività commerciale da parte del cliente non autorizza quest'ultimo a disdire anticipatamente il contratto. Se l'offerente licenzia anticipatamente il cliente, a sua discrezione, per un tale motivo, a meno che non vi sia un accordo scritto di diverso tenore, il cliente è tenuto a versare la remunerazione prevista per tutto il periodo contrattuale concordato in origine.
- 3.6 Il cliente deve dare la disdetta via posta o via e-mail utilizzando l'indirizzo swisslist@localsearch.ch

4 Prestazioni dell'offerente

- 4.1 Le prestazioni dell'offerente contenute nel prodotto sono descritte nell'offerta, rispettivamente nel contratto e sul sito swisslist.localsearch.ch. Per l'adeguamento delle prestazioni si applica la cifra 9.
- 4.2 L'offerente si può avvalere di partner di supporto per la fornitura delle prestazioni.
- 4.3 Il cliente dichiara di essere d'accordo con il fatto che i contenuti depositati presso il servizio clienti e compresi nel prodotto in questione, vengono pubblicati sulle piattaforme online dell'offerente e negli elenchi cartacei per tutta la durata del contratto. Se il cliente già prima del prodotto «SWISS LIST» disponeva di un altro prodotto dell'offerente, che prevedeva la pubblicazione di contenuti sulle piattaforme online dell'offerente, i contenuti presenti vengono automaticamente ripresi dal servizio clienti. Per la pubblicazione di contenuti su piattaforme di terzi si applicano a titolo complementare le disposizioni di cui alla cifra 5.
- 4.4 L'offerente pubblica nei suoi cataloghi i contenuti destinati alla pubblicazione in forma cartacea secondo quanto illustrato al cliente nel prospetto. L'offerente può adeguare il termine di redazione e il termine di pubblicazione in qualsiasi momento. I contenuti che possono essere elaborati dall'offerente solo posteriormente al termine di redazione vengono pubblicati nell'edizione successiva dell'elenco cartaceo in questione.
- 4.5 I termini fissi devono essere indicati come tali nel contratto. In tutti gli altri casi si tratta di termini indicativi relativi alla prestazione, fermo restando che l'offerente deve fare quanto commercialmente ragionevole per osservarli.
- 4.6 L'offerente non è responsabile in caso di ritardi nel fornire le sue prestazioni, se ciò è imputabile ad un adempimento incompleto o mancato o intempestivo degli obblighi contrattuali del cliente ai sensi della cifra 7.
- 4.7 L'offerente non è tenuta a verificare i contenuti o il diritto del cliente sui contenuti da esso messi a disposizione. L'offerente può tuttavia richiedere al cliente una sua attestazione di diritto e/o rifiutare, modificare o eliminare la pubblicazione dei contenuti, se questi, a giudizio dell'offerente, sono lesivi delle garanzie del cliente ai sensi della cifra 7.3 o se vi sono altri motivi giustificati. L'offerente è parimenti autorizzato a chiedere al cliente, entro un termine adeguato, l'adeguamento o la cancellazione dei contenuti e la sospensione delle proprie prestazioni dopo la scadenza inutilizzata del termine. In questo caso il cliente è autorizzato a pubblicare i contenuti modificati, ma non può tuttavia esercitare alcuna pretesa in merito ad una riduzione o restituzione della remunerazione. Se l'offerente viene ammonita da terzi in merito alla violazione di diritti di terzi in relazione ai contenuti, essa è inoltre autorizzata a disdire il contratto senza preavviso ai sensi della cifra 3.4.
- 4.8 Il cliente prende nota del fatto che i contenuti pubblicati dall'offerente sulle piattaforme online sono pubblici e accessibili a tutti e che terzi possono divulgarli ulteriormente, senza che l'offerente lo possa controllare. Una volta scaduto il contratto, i contenuti trasmessi possono restare accessibili su altre piattaforme controllate da terzi, sulle quali l'offerente non esercita alcuna influenza. Il cliente è d'accordo con quanto sopra esposto.

5 Disposizioni complementari per la pubblicazione di contenuti su piattaforme di terzi

- 5.1 Il cliente dichiara di essere d'accordo con il fatto che i contenuti depositati presso il servizio clienti e compresi nel prodotto in questione, vengono di regola trasmessi automaticamente all'editore da parte dell'offerente o dei partner di supporto e pubblicati sulle piattaforme di terzi (su riserva delle cifre 5.2 e 5.3).
- 5.2 Poiché ogni editore ha le proprie direttive sulle pubblicazioni (p.es. il numero massimo di battute, gli standard di qualità), l'offerente, rispettivamente il partner di supporto, non possono garantire né assumersi alcuna responsabilità riguardo al fatto che (i) gli editori riprendano i contenuti trasmessi, rispettivamente che lo facciano in modo completo, immediato o corretto, (ii) gli editori, al fine di osservare le direttive, possono comporre o collocare diversamente i contenuti oppure rifiutarli.
- 5.3 Il cliente prende nota del fatto che alcuni editori, prima di pubblicare i contenuti, ne richiedono una verifica al cliente (p.es. via posta o telefonicamente), oppure chiedono l'apertura di un conto utente, il collegamento con un conto utente già esistente o un'altra misura di attivazione. Se l'editore richiede un conto utente e il cliente non ne dispone, l'offerente farà in modo, nella misura del possibile, di aprire un conto utente per conto del cliente. I diritti di proprietà sul conto utente vengono trasferiti al cliente con la decorrenza del contratto, a meno che il cliente non ne abbia chiesto il trasferimento prima.
- 5.4 L'offerente, a sua discrezione, può modificare in qualsiasi momento la composizione degli editori; in particolare può accadere che un editore, nel corso del contratto, venga meno o che venga sostituito da un altro. Per i dettagli si rinvia al servizio clienti e al sito swisslist.localsearch.ch. Il cliente non ha alcuna pretesa ad una riduzione o restituzione della remunerazione.
- 5.5 Il cliente può comunicare in qualsiasi momento all'offerente di voler rinunciare alla pubblicazione dei contenuti sulle piattaforme di terzi. Di regola, dal profilo tecnico, non è possibile escludere piattaforme di terzi specifiche.
- 5.6 Il cliente conferisce all'offerente, ai suoi partner di supporto ed ai suoi editori tutti i diritti sull'utilizzo, il trattamento, l'inoltro e la pubblicazione dei contenuti, per quanto necessario ai fini dell'adempimento del contratto. Inoltre, il cliente prende nota del fatto e accetta che l'offerente, rispettivamente i suoi partner di supporto, debbano garantire agli editori ampi diritti di trattamento e di utilizzo, ovvero un diritto a livello globale, non esclusivo, cedibile, a tempo indeterminato, irrevocabile, a titolo gratuito, (i) di combinare contenuti, modificarli o estenderli con altri dati; (ii) che venga fatto unicamente un uso interno dei dati da parte dell'editore; (iii) che i contenuti vengano archiviati in una banca dati dell'editore; (iv) di vendere, distribuire, diffondere, promuovere e pubblicizzare i prodotti che contengono contenuti; (v) che i contenuti vengano utilizzati da parte dei clienti dell'editore. Qualora il cliente o l'offerente stessa cancelli, aggiunga o modifichi i contenuti, questo non ha alcuna incidenza sui contenuti che sono stati trasmessi all'editore. Il cliente prende atto del fatto e si dichiara d'accordo con il fatto che, dopo l'utilizzo dei contenuti (o di parte di essi) da parte dell'editore e/o dei suoi clienti, l'offerente non è tenuta ad assicurare la cancellazione dei relativi contenuti dai prodotti, sistemi o apparecchi che sottostanno al controllo di questo editore, dei suoi clienti o di terze parti, e non è nemmeno tenuta a garantire la mancata modifica o il mancato uso dei relativi contenuti da parte di questo editore, dei suoi clienti o di terze parti. Anche successivamente alla cancellazione di contenuti trasmessi, rispettivamente alla disdetta del contratto, l'editore in questione è autorizzato a mantenere la pubblicazione dei contenuti già trasmessi.
- 5.7 Il cliente prende nota del fatto che i contenuti pubblicati su piattaforme di terzi sono pubblici e accessibili a tutti. Le piattaforme di terzi vengono controllate dagli editori nell'osservanza delle rispettive condizioni d'uso e di protezione dei dati. L'offerente non ha nessuna autorità sull'editore in questione e non può controllare le sue pubblicazioni su piattaforme di terzi. Inoltre il cliente prende nota del fatto che i terzi possono divulgare ulteriormente i contenuti pubblicati su piattaforme di terzi, senza che l'offerente o l'editore lo possano controllare. Infine il cliente prende nota del fatto che una volta scaduto il contratto i contenuti trasmessi possono restare pubblicati presso l'editore in questione o su altre piattaforme controllate da terzi. Il cliente è d'accordo con quanto sopra esposto.

6 Servizio clienti

- 6.1 L'offerente fornisce al cliente un accesso al servizio clienti, con il quale egli può curare ed adeguare i suoi contenuti.
- 6.2 L'offerente determina come proteggere l'accesso al servizio clienti. Essa non è tenuta a verificare i dati personali degli utenti e può ritenere autorizzato qualsiasi accesso effettuato con i dati di Login corretti. Il cliente è tenuto a proteggere i suoi dati di Login e risponde nei confronti dell'offerente di ogni danno derivante da un loro abuso.

7 Obblighi del cliente

- 7.1 Affinché l'offerente possa fornire correttamente le proprie prestazioni, il cliente deve mettere a disposizione del servizio clienti i contenuti in modo tempestivo, completo e corretto. Il cliente è responsabile della cura dei contenuti presso il servizio clienti. Se il cliente non fornisce i dati in modo tempestivo, completo o corretto e pertanto l'offerente li pubblica tardivamente o in modo incorretto, il cliente non può esercitare alcuna pretesa in merito ad una riduzione o ad una restituzione della remunerazione.
- 7.2 Affinché il cliente possa trarre vantaggio da tutta la gamma di prestazioni offerte dal suo prodotto, può essere necessaria l'adozione di misure d'attivazione da parte del cliente, ai sensi della cifra 5.3.
- 7.3 Il cliente garantisce che:
- 7.3.1 egli dispone di tutti i diritti necessari sui contenuti e che ne può disporre illimitatamente o altrimenti aver ottenuto i necessari diritti d'uso da parte dell'avente diritto.
- 7.3.2 di non violare diritti di terzi (p.es. commerciali, marchi e d'autore) mediante i contenuti.
- 7.3.3 egli è autorizzato senza limitazioni a conferire all'offerente, al partner di supporto ed all'editore i diritti descritti nel presente contratto relativi ai contenuti (in particolare quelli ai sensi della cifra 5.6);
- 7.3.4 i contenuti presso il servizio clienti sono corretti.
- 7.3.5 i contenuti e i siti web ivi collegati sono osservanti di tutte le prescrizioni di legge e, in particolare, non sono di carattere pornografico, razzista, diffamatorio, molesto, violento, contrario ai costumi o moralmente riprovevole.
- 7.4 Se l'offerente viene chiamata in causa da terzi a seguito della violazione di una garanzia da parte del cliente ai sensi della cifra 7.3, il cliente, per quanto ammissibile secondo il diritto processuale, deve sostenere la causa a proprie spese, tenendo totalmente indenne l'offerente. L'offerente informa tempestivamente i clienti in merito alle pretese esercitate.

8 Remunerazione, fatturazione e condizioni di pagamento.

- 8.1 La remunerazione per il prodotto fornito equivale al prezzo netto. L'imposta legale sul valore aggiunto viene fatturata separatamente. Per l'adeguamento della remunerazione si applica la cifra 9.3.
- 8.2 La fatturazione avviene annualmente, sempre all'inizio del periodo contrattuale. L'offerente può richiedere degli anticipi ai clienti, prima che essa fornisca le sue prestazioni. L'offerente è autorizzata a incassare la remunerazione mediante fattura elettronica da parte di un FST quali p.es. Swisscom (Svizzera) SA o mediante un altro partner.
- 8.3 Il cliente è tenuto a saldare la fattura entro 30 giorni dall'emissione della fattura versando l'importo relativo sul conto dell'offerente indicato sulla fattura, senza deduzione alcuna.
- 8.4 In caso di sforamento del termine di pagamento ai sensi della cifra 8.3 subentra automaticamente la mora del pagamento. In caso di mora del pagamento è dovuto un interesse moratorio del 5% p.a. ai sensi dell'art. 104 CO. Inoltre l'offerente è autorizzata a richiedere le spese di richiamo e gli interessi possono essere ceduti a terzi ai fini dell'incasso. In caso di cessione del credito ad una società d'incasso, l'offerente può imporre al cliente le spese relative fino ad un importo massimo di CHF 75.-. L'importo viene fatturato dalla società d'incasso.

- 8.5 L'offerente è inoltre autorizzata, una volta trascorso infruttuosamente il termine del primo richiamo, a sospendere la fornitura delle proprie prestazioni, fino al pagamento di tutti gli importi dovuti all'offerente. Sono fatti salvi in ogni caso i diritti che per legge restano riservati all'offerente.
- 8.6 Il cliente è autorizzato a compensare l'importo dovuto con una pretesa esercitata dal cliente, solo laddove questa pretesa sia stata riconosciuta dall'offerente o sia stata accertata in maniera vincolante.
- 9 Adeguamento di prodotti, prestazioni e remunerazione.**
- 9.1 L'offerente può sempre adeguare i prodotti e le prestazioni, laddove l'entità delle prestazioni resti essenzialmente equivalente. Ne fanno parte p.es. le modifiche del concetto, l'adeguamento ai requisiti o sviluppi tecnici, le modifiche, la sostituzione e l'abrogazione di funzionalità, rispettivamente di contenuti da pubblicare, come pure le modifiche nella composizione degli editori, rispettivamente delle piattaforme di terzi. Le descrizioni dei prodotti attuali sono visibili sul sito swisslist.localsearch.ch.
- 9.2 L'offerente informa in modo adeguato il cliente (p.es. con una circolare, per e-mail o indicandolo sulla fattura) in merito a modifiche di prodotti e prestazioni che ne limitano in modo eccessivo le pretese concernenti le prestazioni, osservando se possibile un termine di 30 giorni prima dell'entrata in vigore («preavviso») ma ad ogni modo anticipatamente. In tal caso il cliente, fino alla scadenza del termine di preavviso, può disdire anticipatamente il contratto e in tal modo incidere sull'entrata in vigore della modifica; diversamente le modifiche vengono ritenute accettate. Per la forma della disdetta si applica la cifra 3.6.
- 9.3 Se l'offerente aumenta la remunerazione prevista per i prodotti e le prestazioni, si applica la cifra 9.2.
- 10 Proprietà intellettuale**
- 10.1 L'offerente ha tutti i diritti di proprietà e quelli di protezione (p.es. i diritti d'autore e quelli sui marchi) sui prodotti, sulle prestazioni e sulla documentazione (p.es. prospetti, sito web). L'offerente conferisce al cliente, per la durata del contratto, il diritto non cedibile e non esclusivo all'uso conforme al contratto dei prodotti, delle prestazioni e della documentazione contemplati dal contratto.
- 10.2 I diritti di terzi (p.es. il partner di supporto e l'editore) restano riservati.
- 11 Disponibilità, garanzia**
- 11.1 L'offerente si impegna a garantire un'elevata disponibilità dei suoi prodotti e delle sue prestazioni, come pure del servizio clienti, ma non assume tuttavia nessuna garanzia riguardo al funzionamento ininterrotto e privo di errori. Si impegna a inoltre a risolvere i disturbi tecnici che rientrano nella sua sfera di competenza, entro un termine adeguato, ma non fornisce nessuna garanzia in merito alla disponibilità di un supporto tecnico. Sono escluse ulteriori pretese di garanzia del cliente. In particolare sono escluse tutte le pretese di garanzia relative alle piattaforme di terzi.
- 11.2 Il partner di supporto non fornisce al cliente nessuna assicurazione né garanzia. Il cliente deve esercitare tutte le pretese che ha nei confronti dell'offerente in veste di parte contrattuale.
- 11.3 Per quanto concerne le garanzie del cliente vale la cifra 7.3.
- 12 Responsabilità**
- 12.1 L'offerente risponde nei confronti del cliente per la fornitura coscienziosa e conforme al contratto delle prestazioni stipulate. L'offerente risponde solo in caso di dolo o di negligenza grave. Negli altri casi la sua responsabilità viene esclusa, entro i termini di legge. In particolare, è esclusa la responsabilità per danni indiretti e danni conseguenti, per cause di forza maggiore e scioperi, per guasti tecnici che rientrano nella sfera di competenza di terzi nonché per il personale ausiliario. Qualora sussista una responsabilità dell'offerente, essa è ad ogni modo limitata, per quanto attiene l'importo, al danno dimostrato, ma in ogni caso al massimo alla remunerazione dovuta annualmente per il prodotto.
- 12.2 Si esclude una responsabilità dell'offerente per atti e omissioni dell'editore. È parimenti esclusa una responsabilità dell'offerente per atti degli utenti nei confronti del cliente (p.es. copie non autorizzate di contenuti divulgati sulle piattaforme online).
- 12.3 Si esclude una responsabilità del partner di supporto nei confronti del cliente, entro i termini di legge.
- 12.4 Il cliente risponde nei confronti dell'offerente per i danni derivanti da violazioni contrattuali e tiene indenne l'offerente da qualsiasi pretesa di terzi, che questi possono esercitare nei confronti dell'offerente in relazione all'utilizzo dei prodotti da parte del cliente.
- 13 Protezione dei dati**
- 13.1 Si applica l'informativa sulla protezione dei dati dell'offerente nella sua versione aggiornata in vigore, disponibile all'indirizzo e swisslist.localsearch.ch.
- 13.2 L'offerente può far pervenire al cliente informazioni concernenti altri suoi prodotti o servizi (per es. sotto forma di newsletter o per posta). Se il cliente non desidera più tali comunicazioni dell'offerente, potrà disdirle in qualsiasi momento tramite e-mail all'indirizzo swisslist.localsearch.ch, oppure per lettera o telefonicamente agli indirizzi di contatto indicati in swisslist.localsearch.ch.
- 13.3 Il cliente è tenuto ad osservare le direttive del diritto sulla protezione dei dati applicabile. Deve assicurare di essere autorizzato a concludere il contratto con l'offerente e a trasmettere in tale contesto dati personali all'offerente. Egli è tenuto in particolare, se del caso, ad ottenere tutte le autorizzazioni necessarie e ad adempiere a tutti gli obblighi informativi. Il cliente tiene totalmente indenne l'offerente da qualsiasi pretesa di terzi che possa essere esercitata nei confronti dell'offerente in relazione al trattamento conforme al contratto di dati personali.
- 13.4 Il cliente prende nota del fatto e si dichiara d'accordo con il fatto che l'offerente, rispettivamente il suo partner di supporto, devono conferire all'editore ampi diritti di trattamento e di utilizzo sui contenuti, in relazione alla pubblicazione (cfr. la cifra 5.6). Se i contenuti contengono dei dati personali, anche gli editori sono tenuti ad osservare il diritto sulla protezione dei dati applicabile. In tal caso si applicano le dichiarazioni sulla protezione dei dati dell'editore in questione. Gli editori sono responsabili nei confronti del cliente per quanto attiene al loro trattamento dei dati e il cliente prende nota del fatto che l'offerente non può controllare il trattamento dei contenuti trasmessi agli editori, tra cui i dati personali ivi contenuti.
- 13.5 Trattamento di dati delegato
Se il cliente fornisce all'offerente dati personali che questa tratta in veste di responsabile del trattamento ai sensi del diritto sulla protezione dei dati applicabile, il cliente, nei confronti dell'offerente, resta l'unico responsabile ai sensi di detto diritto e risponde della correttezza della raccolta, del trattamento e dell'utilizzo di questi dati personali ai sensi della normativa. Si applica inoltre quanto segue:
- 13.5.1 L'offerente tratta i dati personali che le sono stati forniti dal cliente per il trattamento nel corso della durata del contratto ed ai fini della fornitura delle prestazioni contrattuali e archivia e tratta questi dati personali sui propri sistemi su mandato del cliente.
- 13.5.2 L'offerente tratta i dati personali, su riserva delle norme legali imperative, esclusivamente ai fini contrattuali e solo per gli scopi e solo secondo le istruzioni documentate del cliente. Le istruzioni del cliente emergono in primo luogo dal contratto e dalle modalità con cui il cliente utilizza i servizi dell'offerente.
- 13.5.3 L'offerente assicura che tutte le persone autorizzate a trattare dati personali siano tenute al mantenimento del segreto, qualora non siano tenute adeguatamente ad osservarlo per legge.
- 13.5.4 L'offerente adotta misure tecniche ed organizzative adeguate per la protezione dei dati personali e conformi alle esigenze della legge svizzera sulla protezione dei dati e all'art. 32 del regolamento generale sulla protezione dei dati dell'Unione europea (RGPD).
- 13.5.5 L'offerente, per quanto ragionevolmente esigibile, assiste i clienti nell'osservanza dell'obbligo di informazione della persona interessata, come disposto dal diritto sulla protezione dei dati, con misure tecniche ed organizzative adeguate, e risponde alle richieste del cliente concernenti i diritti della persona interessata.
- 13.5.6 L'offerente informa tempestivamente il cliente qualora giunga alla conclusione che una direttiva del cliente inerente al trattamento dei dati personali possa violare il diritto applicabile relativo alla protezione dei dati.
- 13.5.7 L'offerente sostiene il cliente per quanto concerne gli obblighi derivanti dal diritto sulla protezione dei dati, come p.es. gli artt. 32 - 36 RGPD, rispettivamente le disposizioni corrispondenti dalla normativa svizzera sulla protezione dei dati. L'offerente informa tempestivamente i clienti in caso di violazione della protezione dei dati rientrante nell'ambito di responsabilità dell'offerente.
- 13.5.8 L'offerente mette a disposizione del cliente tutte le informazioni che possono ragionevolmente servire affinché il cliente possa documentare adeguatamente l'osservanza delle disposizioni ai sensi della presente cifra 13.5 da parte dell'offerente. Qualora il diritto applicabile sulla protezione dei dati lo imponga e le informazioni fornite dall'offerente da sole non bastino, l'offerente autorizza il cliente, per quanto necessario ai sensi di legge, ad acconsentire all'esecuzione di un'ispezione da parte dello stesso cliente o di un ispettore incaricato da quest'ultimo, che sia tenuto al segreto e che sia stato approvato dall'offerente, a spese del cliente. Queste ispezioni non devono tuttavia turbare l'andamento regolare dell'attività dell'offerente e dei sub-elaboratori di dati interessati. Esse devono aver luogo, previo accordo, durante gli usuali orari d'esercizio e non possono ostacolare la protezione dei segreti e dei dati personali di altri clienti dell'offerente.
- 13.5.9 L'offerente può delegare a terzi il trattamento dei dati personali (di seguito: «sub-elaboratori di dati»), in particolare ai fini dell'esercizio, dello sviluppo e della manutenzione dell'infrastruttura IT dell'offerente impiegata per prestare i servizi. Il cliente, con la presente, autorizza una tale delegazione. Presso il servizio clienti è disponibile una lista aggiornata dei sub-elaboratori di dati impiegati dall'offerente. L'offerente è autorizzata ad apportare modifiche a questa lista e in tal caso ne informa debitamente il cliente (p.es. mediante un annuncio al servizio clienti). Se il cliente non si oppone ad una tale modifica entro 15 giorni dalla sua notifica (o, in casi urgenti, entro un termine più breve indicato dall'offerente), essa si ritiene approvata da parte del cliente. Se il cliente si oppone tempestivamente ad una modifica che gli è stata notificata dall'offerente, quest'ultima, a sua scelta, può rinunciare all'esecuzione della modifica contestata dal cliente, o decidere di rescindere il contratto con effetto immediato.
- 13.5.10 L'offerente è autorizzata ad addebitare al cliente le spese e gli esborsi derivanti dalle prestazioni di cui alle cifre 13.5.5, 13.5.7 e 13.5.8, qualora lo abbia anticipato al cliente.
- 13.5.11 Su richiesta del cliente, ma al più tardi al termine del contratto, l'offerente eliminerà i dati personali trattati per conto del cliente in veste di responsabile del trattamento, a meno che essa non sia tenuta per legge alla loro archiviazione. Laddove la loro eliminazione esiga un dispendio eccessivo (p.es. per i back-up), in alternativa l'offerente può bloccare l'accesso ai dati dei clienti. Laddove l'offerente tenga in archivio i dati personali che le sono stati trasmessi in veste di responsabile del trattamento per conto del cliente oltre il termine di decorrenza del contratto, essa continuerà ad osservare le disposizioni della presente cifra 13 relative all'archiviazione confidenziale. L'offerente è autorizzata ad utilizzare i dati dei clienti - anche dopo la decorrenza del contratto - in forma anonimizzata ai fini dell'analisi degli errori e dello sviluppo delle funzioni dei servizi o per il benchmarking.
- 14 Disposizioni finali**
- 14.1 Accordi separati, aggiuntivi o modifiche di convenzioni contrattuali acquistano validità solo con la forma scritta o - in caso di relazione digitale con il cliente - con l'avvenuta conferma per e-mail da parte dell'offerente (fanno eccezione le modifiche delle CS; cfr. la cifra 1.3).
- 14.2 Le comunicazioni dell'offerente al cliente avvengono unicamente all'indirizzo, rispettivamente all'e-mail indicato dal cliente. Le modifiche dell'indirizzo, delle persone di contatto interne e dell'indirizzo e-mail vanno annunciate anticipatamente e tempestivamente all'offerente.
- 14.3 L'offerente è autorizzata a trasferire a un terzo uno o più diritti e doveri derivanti dal contratto oppure l'intero rapporto contrattuale. È escluso un trasferimento da parte del cliente.
- 14.4 L'eventuale nullità di una disposizione contrattuale (tra cui le CS) non pregiudica la validità delle ulteriori disposizioni del contratto.
- 14.5 Il contratto è retto dal diritto svizzero, fermo restando che sono escluse le norme di diritto internazionale privato nonché le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite dell'11.04.1980 sui contratti di compravendita internazionale di merci.
- 14.6 Per tutte le controversie derivanti dal presente contratto è competente il foro di Zurigo. L'offerente può inoltre citare in giudizio il cliente anche al suo foro ordinario; restano riservati i fori imperativi.